

Exemples d'idées reformulées

Dans ce document, je vais essayer de vous faire comprendre l'exercice que vous devez pratiquer quotidiennement afin de savoir reformuler. Cette compétence est fondamentale pour vous faire comprendre lorsque vous utilisez l'anglais. Elle vous permet également de pouvoir vous exprimer avec une quantité très réduite de vocabulaire.

Rappel de l'exercice :

- ; Prendre une idée (phrase entendue à la radio ou à la télé, quelque chose que l'on vous a dit ou que vous avez lu, une formulation qui vous passe par la tête, etc.)
- ; Exprimez-la en anglais, mais en utilisant UNIQUEMENT du vocabulaire que vous connaissez et dont vous êtes ASOLUMENT sûr qu'il est exact. Si vous avez le moindre doute changez de vocabulaire, reformulez avec d'autres mots.
- ; Procédez de la même manière pour les constructions

Par exemple pour l'idée "j'ai le pressentiment qu'il va pleuvoir" on peut la reformuler en "I think it will rain" ou " It may rain " ou "don't go out without your umbrella".

L'essentiel est de vous faire comprendre, pas de traduire "pressentiment" ou "pleuvoir".

Lorsque vous êtes dans une situation de communication où vous devez utiliser l'anglais, l'essentiel est de vous faire comprendre **au mieux**, surtout pas de traduire.

La traduction est un exercice différent de la reformulation.

Je vais vous présenter des exemples d'idées reformulées, respectant ce qui est dit dans la <http://www.jjhochart.net/APPRENDRE/Online-Lessons/Exprimer-du-sens/index.html> **leçon sur la reformulation**.

Il n'est évidemment pas possible de donner toutes les (re)formulations possibles

Je donne au moins deux reformulations. Dans certaines phrases, la première s'apparente parfois à une traduction.

Je suis tout à fait d'accord avec vous.

I quite agree with you

ou

I have exactly the same opinion

ou...

You are right

ou

OK

ou

...

Elle a pris son panier pour aller faire les courses.

She took her basket to go shopping.

ou

She has gone to the market with her bag.

ou

Where's her basket? She has gone out with it.

ou...

Ils n'ont pas les moyens de s'acheter une nouvelle voiture.

They can't afford to buy a new car.

or

They are not rich enough to have a car.

or

They have no money and they must walk.

ou

A car is too expensive for them.

ou

Impossible for them to buy a car.

ou...

Il y avait de la boue partout sur le sol.

There was mud all over the floor.

or

The floor was really dirty.

or

My shoes were dirty because I had walked there.

Il jure que c'était un accident.

He swears it was an accident

or

No doubt for him: he didn't want to do it

or

...

Il a toujours été contre le racisme.

He has always been against racism

or

Races have never been a problem for him

or

...

Nous partirons après le petit déjeuner.

We'll leave after breakfast

or

We'll go at 9 A.M.

or

...

J'ai besoin d'un réveil.

I need an alarm-clock

or

I must have something to wake me up

or

...

Viens dès que tu peux.

Come as soon as you can

or

I want to see you now

or

...

J'aime les voitures américaines.

I like American cars

or

I think Ford, Chrysler, etc. make great cars

or

...

Je n'ai pas d'argent.

I haven't got any money.

or

I can't pay

or

...